

# 阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二

四年三月

第九十三期

## 3月3女儿节(桃花节)

都说日本人擅长吸收国外先进的文化技术,并加以改造成为自己的东西。日本的传统文化曾深受到中国古代文明的影响,但又不完全等同中国文化,日本五大传统节日如人日(原阴历正月初七)的七草粥节,上巳(原阴历三月初三)的桃花节,端午(原阴历5月初5)端午节,七夕(原阴历七月初七)的七夕节,重阳(原阴历九月初九)赏菊节,尽管均有中国文化的影子,但这些活动全部在阳历的相应日子上举行,日经月久,现在已演变成日本自身的传统文化了。

每年的3月3日是日本的桃花节,即女儿节。桃花节的起源要回溯到远古的平安时代(公元8世纪),当时的日本贵族中盛行上述五大传统节日,即人日的七草粥节,上巳的桃花节,端午节,七夕节,重阳的赏菊节。当时的贵族们非常注重通过举行各种祭奠活动来净化身心,因此其中之“上巳”便演变成日后的

“桃花节”了。

在平安时代,到了“上巳”之日,人们纷纷上山采集草药回家,熬成药水洗刷身体,除去恶运,祈求健康。以后这种活动融入在宫中玩耍纸衣偶人的游戏里,即将纸人作为驱除自己灾秽的替身而让河水带走。由于贵族子女喜欢玩偶人游戏,于是演变成祝愿女孩子健康成长的节日了

到了室町时代(公元十四世纪),每年的3月3日被定为“桃花节”,为何选在3月3日呢?其实这是由古代中国传来的三月初三的影响,此时刚好是桃花盛开的季节,特别适合举行庆祝活动,故女儿节的另一个名字也特别美

丽可爱—桃花节。过节的方式从玩耍简单的纸人发展到制作豪华亮丽的女娃娃来装饰宫殿,庆祝活动也从只限于以前的朝廷内扩展到武士阶层、甚至到社会上富裕的商家和财主家庭,成为现代日本女儿节的原型。女儿节的含意在于,来到世间的的女孩子是很高贵的,所以人们都要为



其消灾求福,于是便成为当今日本必不可缺的传统节日了。

过节时,爸爸妈妈均为自己的女儿精心准备礼物:女儿糕,菱糕,白酒,蛤蜊汤等。这些礼物有丰富的含意:菱糕由白红绿三色组成,白色象征大地,红色象征生命,绿色象征树木,郁郁葱葱,驱除灾害疾病,白酒是用来洗净身心,蛤蜊意指贝壳二合一,祈求女儿将来婚姻生活完满。

## 时事新闻

### 去年中国 GDP 增速创新高 人均收入达 1090 美元

据年初国家统计局局长李德水在国务院新闻办公室举行的记者招待会上介绍,经初步核算和评估,2003 年中国国内生产总值为 116694 亿元,按可比价格计算,比上年增长 9.1%,是 1997 年以来增长最快的年份。在遭受非典疫情和频繁发生的自然灾害情况下,取得这样的成绩确实来之不易。按照现行汇率计算,2003 年中国 GDP 总量相当于 1.4 万多亿美元,人均达到 1090 美元。

去年 GDP 取得如此高的增长,原因在于:第一,最重要的支撑力是中国工业在高速增长,第二产业对于整个经济增长的贡献率达到 79.1%,在 9.1 个百分点中,第二产业占了 6.5 个百分点。第二,在 39 个工业大项中,中国的制造业、冶金、机械、器材、化工这些重要工业的比重达到 50% 以上。第三,上述两点标志着中国工业进入重化工业时期,它使中国工业经济进入新的经济增长平台,是中国工业进入新的增长时期的重要标志。

## 日语学习园地

### 古语、成语一览

いし<sup>いし</sup>の<sup>うえ</sup>上にも<sup>さんねん</sup>三年

只要有恒心,铁柱磨成针

やすもの<sup>が</sup>安物<sup>の</sup>買いの<sup>ぜに</sup>銭<sup>うしな</sup>失い

便宜没好货

### 汉字游戏

#### 有趣的恋人用语

2 月 14 日的情人节,不知各位跟自己的情人或恋人过得怎么样。特别是初次跟异性交往的人,你是否对你的对象“1—<sup>ひとめぼ</sup>目惚れ”,至于自己是否受对方“2 <sup>もてる</sup>もてる”又是另一码事。或者交往时间较长的恋人,相互之间已经达到“3 <sup>べたぼ</sup>べた惚れ”的程度。当然对自己的偶像“4 <sup>かたおも</sup>片思い”的人不会少吧。要么看到别人接触自己的恋人时,心里那个“5 <sup>や</sup>焼き餅<sup>もち</sup>”肯定要烧起来了。伤心的是自己的真情“6 <sup>ひ</sup>振られた”了。最令自己苦恼的就是对方在“7 <sup>ふたまた</sup>二股”间走来走去,最难以令人原谅的是“8 <sup>うわき</sup>浮気”。

(1)一见钟情,(2)吸引,(3)迷恋,(4)单思,(5)妒嫉,(6)被甩了,(7)脚踏两船,(8)沾花惹草



# 活动信息

## 2004年度在住德岛县外国人日语演讲会

### 募集演讲参加者

举办宗旨：世界正迈向国际化，接触和了解外国的生活和文化，培养本地区国际化意识，加强国际理解，共存、共荣、共进。

举办时间：2003年7月3日（周六）  
13:30-16:30（预定）

地点：德岛县乡土文化会馆

应募条件：在住德岛县外国人士。为便于各国交流，每一国家可一至两名人士报名。

题目：围绕举办宗旨，就国际理解、国际协力自定题目。

演讲时间：每人限定在7分钟以内。

报名地点：财团法人德岛县国际交流协会  
770-0831 德岛市寺岛本町西 1-61

电话：088-656-3303

传真：088-652-0616

申请方法：将申请表邮寄（FAX 也可）或直接交到本会

## 神山・阿川话梅之乡—话梅节

时间：3月6日（周六）—21日（周日）  
10:00-16:00

地点：神山町 阿川梅之里

费用：免费

交通：JR 德岛站出发车程约 40 分钟

咨询：阿川梅之里 话梅节组委会

电话：088-678-0332

## 吉野川高速公路开通4周年纪念第7届绿州节

时间：3月13日（周六）—14日（周日）  
9:00-16:00

地点：三好町 吉野川高速公路绿州

费用：免费

咨询：吉野川绿州有限公司

电话：0883-79-5858

## TOPIA 生活咨询热线

您是否遇到以下的烦恼事？



- 工作· 居住· 突发事件/事故
- 出入国/在留资格· 国籍/婚姻

如果您碰到什么难题需要找人商量的话，请拨打

电话到：

088-621-2028（周一至周二 10:00-17:00）

088-656-3303（周三至周五 10:00-17:00）

088-656-3320（周三至周五 10:00-17:00）

（可提供三国语言服务）

\*请注意，并非任何咨询都可接受，望谅。

发 行

財団法人 德島県国際交流協会



地址 〒770-0831

德島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail: [topia@fm.nmt.ne.jp](mailto:topia@fm.nmt.ne.jp)

德島県文化国際課

地址 〒770-8570

德島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

正しい知識で、差別解消